

Débuts d'une mondialisation culturelle ou regard rétrospectif sur les impacts littéraires des formations françaises au Vietnam au XIX^e siècle

Trịnh Văn Minh^{1*}, Trịnh Thùy Dương²

¹Université de l'Éducation, Université Nationale du Viet Nam à Hanoi, Vietnam

²Ecole Normale Supérieure de Hanoi, Vietnam

Reçu le 26 juin 2019

Relu et modifié le 15 juillet 2019. Accepté le 30 juillet 2019

Résumé : À la fin du XIX^e siècle et au début du XX^e siècle, on observe des productions littéraires abondantes en langue nationale, devenue un nouvel instrument de la création littéraire d'inspiration occidentale. Cependant, ce n'est qu'à partir des années trente qu'on assiste à une éclosion d'œuvres littéraires fécondes et variées, en particulier dans les genres jusqu'alors inconnus du public vietnamien, tels que la presse, la poésie nouvelle, le théâtre rénové, la critique littéraire, l'histoire, les écrits philosophiques, scientifiques, artistiques, satiriques, sociaux, etc. Le roman, en prose souvent, s'est développé grâce au cercle littéraire « Tu Luc Van Doan », qui lui a donné droit de cité dans la littérature vietnamienne parmi les grands genres. Les auteurs de ce courant littéraire devaient certes recevoir une solide formation française.

Mots-clés : Mondialisation culturelle, formation française, création littéraire, littérature d'expression française, adaptation.

Beginnings of a Cultural Globalization or Retrospective Look at the Literary Impacts of French Formations in Vietnam in the 19th Century

Trịnh Văn Minh^{1*}, Trịnh Thùy Dương²

¹University of Education, Vietnam National University, Hanoi

²Hanoi National University of Education

* Coordonnées des auteurs.

Courriel : minhtv@vnu.edu.vn; trinhthuyduong.ens@gmail.com

Received 26 June 2019
Revised 15 July 2019. Accepted 30 July 2019

Abstract : At the end of the 19th century and the beginning of the 20th century, there were abundant literary productions in the national language, which had become a new instrument of Western-inspired literary creation. However, it was not until the 1930's that we witnessed an outbreak of fertile and varied literary works, especially in genres previously unknown to the Vietnamese public, such as the press, new poetry, renovated theater, literary criticism, history, philosophical, scientific, artistic, satirical, social writings, etc. The novel, often in prose, developed thanks to the literary circle "Tu Luc Van Doan", which gave it the right of city in the Vietnamese literature among the great genres. The authors of this literary stream certainly had to receive a solid French education.

Keywords : Cultural globalization, French training, literary creation, French-speaking literature, adaptation.

* Corresponding author.

E-mail : minhtv@vnu.edu.vn; trinhthuyduong.ens@gmail.com

